

МІЖРЕГІОНАЛЬНА
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



МАУП

НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА
дисципліни
“АНГЛІЙСЬКА ДІЛОВА МОВА”
(ІНОЗЕМНА МОВА ПРОФЕСІЙНОГО
СПРЯМУВАННЯ)
(для спеціалістів
спеціальності “Міжнародна економіка”)

МАУП

Київ 2005

Підготовлено доктором філософії, доцентом *Л. А. Люлькою*

Затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
(протокол № 9 від 26.05.04)

Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом

Люлька Л. А. Навчальна програма дисципліни “Англійська ділова мова” (іноземна мова професійного спрямування) (для спеціалістів спеціальності “Міжнародна економіка”). — К.: МАУП, 2005. — 39 с.

Навчальна програма містить пояснювальну записку, навчально-тематичний план, програмний матеріал до вивчення дисципліни “Англійська ділова мова” (іноземна мова професійного спрямування), самостійна робота студентів, форми поточного та підсумкового контролю, вимоги до іспиту, питання для самоконтролю, вказівки до виконання контрольної роботи, завдання для контрольних робіт, а також список рекомендованої літератури.

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Відкритість сучасного українського суспільства, академічна мобільність студентів і школярів, наукові контакти та обміни, яскраво виражена професійна спрямованість вивчення іноземних мов визначають високий соціальний престиж лінгвістичної освіти. Зокрема, портрет сучасного спеціаліста у будь-якій сфері знань та діяльності немислимий без знання хоча б однієї іноземної мови. Нагальною потребою є також підвищення комунікативної компетентності.

Особливо важливим є усвідомлення суспільством того факту, що вивчення іноземних і ширше — нерідних мов і культур — сприяє не тільки розвитку окремої особистості у світі, що динамічно змінюється, а й гармонійному розвитку всього суспільства, виховує повагу до рідної культури, розвиває готовність до діалогу, толерантність у ставленні до інших мов і культур, здатність до міжкультурної взаємодії.

Україна — нова незалежна держава, яка здійснює низку важливих заходів для того, щоб увійти у світову спільноту. Економічні та політичні реформи стали причиною як інтернаціоналізації університетів, так і зростання мобільності викладачів та студентів. Суспільство потребує все більше спеціалістів, які можуть працювати на міжнародному рівні.

Саме тому останнім часом значення ділової англійської мови як засобу ділового спілкування набуло надзвичайної ваги в освіті в нашій країні.

Мета вивчення курсу “Ділова англійська мова” — практичне оволодіння студентами системою англійської мови та нормативною базою її функціонування в комунікативно-мовленнєвих ситуаціях у сфері їхньої майбутньої професійної діяльності, якісна підготовка фахівців до іншомовного спілкування у професійній сфері на основі світового досвіду та рекомендацій Ради Європи.

В основу курсу покладені принципи системності, комунікативної та професійної спрямованості навчання, інтерактивності, інтеграції та мовленнєво-розумової активності.

Засвоєння структури мови відбувається в типових комунікативних контекстах і основних видах мовленнєвої діяльності (аудіювання, говоріння, читання, письмо).

Передбачається також розвиток у студентів навичок самостійної роботи, що включає виконання домашніх завдань (читання, переклад та переказ тексту, лексико-граматичні вправи, письмовий переклад, підготовка повідомлень тощо); виконання контрольних робіт; індивідуальне прослуховування аудіокасет, перегляд відеоматеріалів; постійне навчання навичкам читання та розуміння англійської спеціалізованої літератури в контексті сучасного життя і певної сфери трудової діяльності.

Дисципліна “Англійська ділова мова” є наступною для вивчення студентами спеціальності “Міжнародна економіка” після вивчення дисципліни “Англійська мова”. Таким чином, курс ділової іноземної мови передбачає використання набутих під час вивчення попередньої навчальної дисципліни знань, умінь і навичок для їх подальшого удосконалення та розвитку.

Основні завдання курсу:

- навчити майбутнього фахівця вільно орієнтуватися в сучасному інформаційному потоці з метою вдосконалення іншомовних умінь і навичок;
- вдосконалювати комунікативні уміння й навички володіння англійською мовою при спілкуванні на професійні теми;
- формувати у студентів сучасні уявлення про реалії життя в іншомовних країнах;
- розвивати уміння адекватно поводитися в різноманітних життєвих ситуаціях ділового спілкування;
- готувати майбутнього фахівця до наукової діяльності, продовження освіти.

Наприкінці курсу студенти повинні *вміти*:

- здійснювати аудіювання оригінальних текстів різних стилів у межах програмної тематики, аналізувати та коментувати прослуханий матеріал;
- вести бесіду-діалог проблемного характеру відповідно до програмної тематики та комунікативної функції;
- робити самостійні усні монологічні повідомлення англійською мовою за тематикою курсу;
- реферувати (усно та письмово) оригінальні різностильові тексти;
- здійснювати адекватний переклад з англійської мови на українську і навпаки текстів, що відповідають тематиці та рівню складності курсу.

НАВЧАЛЬНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН
вивчення дисципліни

“АНГЛІЙСЬКА ДІЛОВА МОВА”
(ІНОЗЕМНА МОВА ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ)

№ пор.	Назва теми
1	Що таке економіка (What is Economics)
2	Як діє ринок (How markets work)
3	Макроекономіка (Macroeconomic overview)
4	Економічне зростання (Economic growth)
5	Гроші (Money)
6	Стабілізація (Stabilization problems and policies)
7	Глобальна економіка (The global economy)
8	З історії економіки (From the history of Economics)
9	Пропозиція, попит та ринкова ціна (Supply, Demand and market price)
10	Підприємець і ринкова економіка (The entrepreneur in market economies)
11	Виробництво та маркетинг (Production and Marketing)
12	Праця і бізнес (The role of labour in business)
13	Уряд і ринкова економіка (Government in market economies)
14	Банківська справа (Banking)
15	Фінанси (Finance)
16	Реклама (Advertisement)
17	Наслідки економічного зростання (The cost of economic growth)

ПРОГРАМНИЙ МАТЕРІАЛ
до вивчення дисципліни

“АНГЛІЙСЬКА ДІЛОВА МОВА”
(ІНОЗЕМНА МОВА ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ)

Тема 1. Що таке економіка (What is economics)

- a. Розуміння джерел економічного багатства.
(Understanding the sources of economic wealth).
- b. Поняття економіки (A definition of Economics).
- c. Основні питання економіки (Big economic questions).
- d. Основні економічні поняття (Big ideas of Economics).
- e. Що необхідно знати економісту (What economists do).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 2. Як діє ринок (How markets work)

- a. Закони попиту та пропозиції (Laws of demand and supply).
- b. Ціна та альтернативні витрати (Price and opportunity costs).
- c. Попит (Demand).
- d. Пропозиція (Supply).
- e. Урівноваження ринку (Market equilibrium).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 3. Макроекономіка (Macroeconomic overview)

- a. Поняття макроекономіки (Origins and Issues of Macroeconomics).
- b. Економічне зростання (Economic growth).
- c. Робота і безробіття (Jobs and unemployment).
- d. Інфляція (Inflation).
- e. Дефіцит (Deficit).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 4. Економічне зростання (Economic growth)

- a. Поняття валового внутрішнього продукту (Gross Domestic Product).
- b. Розрахунки валового внутрішнього продукту (Measuring GDP).
- c. Рівень цін та інфляція (The price level and inflation).
- d. Індексація цін на споживчі товари (Consumer Price Index).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 5. Гроші (Money)

- a. Що таке гроші (What is money).
- b. Фінансові посередники (Financial intermediaries).
- c. Зайнятість і безробіття (Employment and unemployment).
- d. Капітал. Інвестування. Накопичення (Capital. Investment decisions. Saving).
- e. Фіксовані ціни (Fixed prices).
- f. Мультиплікатор (Multiplier).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 6. Стабілізація (Stabilization problems and policies)

- a. Цикл розвитку бізнесу (Business cycles).
- b. Економічний спад (Economic recessions).
- c. Економічний підйом (Economic expansions).
- d. “Велика депресія” (The Great Depression).
- e. Довгострокова політика зростання (Long-term Growth Policy).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 7. Глобальна економіка (The global economy)

- a. Міжнародна торгівля (International trade).
- b. Прибутки (Gains from trade).
- c. Обмеження торгівлі (Trade restrictions).
- d. Фінансування міжнародної торгівлі (Financing international trade).
- e. Курс обміну (The exchange rate).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 8. 3 історії економіки (From the history of economics)

- a. Перші сучасні економісти (The first modern economists).
- b. Фізіократи (The Physiocrats).
- c. Ринкова економіка (Supermarket Economics).
- d. Альтернативні витрати (Opportunity costs).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 9. Пропозиція, попит та ринкова ціна (supply, demand and market price)

- a. Адам Сміт і багатство націй (Adam Smith and wealth of nations).
- b. Читання графіків (Understanding Supply and Demand graphs).
- c. Коливання попиту (The Demand curve).
- d. Коливання пропозиції (The Supply curve).
- e. Урівноваження ціни та якості (Equilibrium price and quantity).
- f. Проблеми співвідношення пропозиції, попиту та ринкових цін (Problems in supply, demand and market price).
- g. Закон ринку Жана Баптиста Сея (Jean Baptiste Say's Law of Markets).
- h. Недоліки та переваги ринкової системи за Торстейном Верленом та Франком Найтом (Thorstein Veblen and Frank Knight. Critic and Defender of the Market System).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 10. Підприємець і ринкова економіка (The entrepreneur in market economies)

- a. Якості підприємця (The qualities of an entrepreneur).
- b. Різновиди бізнесу (Types of Businesses).

- c. Ризиковий менеджмент та страхування (Risk Management and Insurance).
- d. Створення нового бізнесу та робочих місць (New Business and Job Creation).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 11. Виробництво та маркетинг (Production and Marketing)

- a. Маркетинг (Marketing).
- b. Якість (What is Quality).
- c. Прийняття важливих рішень у бізнесі (Making business decisions).
- d. Провідні компанії (Market leaders).
- e. Ринкові коливання (Market variables).
- f. Конкуренція (Competition).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 12. Праця і бізнес (The role of labour in business)

- a. Робоча сила (Labour force).
- b. Працівники та керівництво (Workers and Management).
- c. Піклування про дітей. Працюючі батьки (Child care. Taking baby to work).
- d. Чи мають працівники бути співвласниками свого підприємства (Should workers be owners).
- e. Прийняття економічного рішення: закриття підприємства (Making economic decisions: closing a plant).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 13. Уряд і ринкова економіка (Government and market economies)

- a. Наскільки активно уряд має впливати на економіку (How much government is too much government).
- b. Найвпливовіші економісти світу (World's most influential economists).
- c. Вплив уряду на ринок (How Government intervention can affect the market).
- d. Уряд і управління економікою (The proper role of government in the economy).
- e. Податки. Доходи (Taxes. Revenue).
- f. Податок на додану вартість (The Value Added Tax).
- g. Індексція (Index Numbers).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]

додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 14. Банківська справа (Banking)

- a. Структура та функції банку (The structure and functions of a bank).
- b. Банківська справа в Україні (Banking in Ukraine).
- c. Світовий банк (The World Bank).
- d. Банк Європейської реконструкції та розвитку (The EBRD).
- e. Види платежів (Methods of payment).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]

додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 15. Фінанси (Finance)

- a. Фінанси. Фінансовий менеджмент (Finance. Financial management).
- b. Фінансова діяльність підприємства (Finance — the function in business).
- c. Гроші. Функції грошей (Money. Functions of money).

- d. Бюджет (Budgets).
- e. Ринки товарів та грошей (Commodity and Money Markets).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 16. Реклама (Advertisement)

- a. Як створюється реклама (Advertising).
- b. Переваги і недоліки реклами (Arguments for and against advertising).
- c. Класи реклами (Classes of advertising).
- d. Види реклами (Kinds of advertising).
- e. Способи подачі реклами (Advertising strategies).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

Тема 17. Наслідки економічного зростання (The cost of economic growth)

- a. Забруднення навколишнього середовища (Pollution).
- b. Забруднення повітря (Air pollution).
- c. Забруднення води (Water pollution).
- d. Забруднення землі (Land pollution).
- e. Шумове забруднення (Noise pollution).
- f. Чорнобиль (Chornobyl).

Література: основна [1; 3; 4; 10–12; 14; 15; 17; 18;
20; 21; 27; 28; 32; 34; 35]
додаткова [2; 5–9; 13; 16; 19; 22–26; 29–31; 33]

САМОСТІЙНА РОБОТА СТУДЕНТІВ

Розвиток у студентів навичок самостійної роботи передбачає виконання домашніх завдань (читання, переклад і переказ тексту, лексико-граматичні вправи, письмовий переклад, підготовка

повідомлень тощо); виконання контрольних робіт; прослуховування аудіокасет, перегляд відеоматеріалів.

Значна увага в самостійній роботі приділяється підготовці усних повідомлень, діалогів і монологів англійською мовою, самостійному вивченню окремих питань тем курсу, огляду рекомендованої літератури англійською мовою, перекладу з англійської мови на українську та з української мови на англійську.

ФОРМИ ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

Поточний контроль знань здійснюється шляхом усного опитування вивчених тем курсу, усного та письмового перекладу з англійської мови на українську і навпаки.

Підсумковий контроль знань проводиться наприкінці семестру за умови наявності позитивних оцінок поточного контролю шляхом проведення усного заліку/іспиту.

Екзаменаційна картка складається з одного теоретичного питання і двох практичних завдань:

- читання, переклад та переказ тексту відповідного напрямку, пояснення термінів;
- вільна бесіда на запропоновану тему курсу;
- переклад речень з української мови на англійську.

ВИМОГИ ДО ІСПИТУ

1. Прочитати, перекласти українською мовою та переказати оригінальний текст. Обсяг тексту — 1500–2000 друкованих знаків.
2. Зробити усне повідомлення за широким спектром тем, вивчених упродовж семестру. Монологічне висловлювання обов'язково повинне включати лексико-граматичний матеріал, засвоєний протягом семестру, відповідати мовним нормам, бути логічним і послідовним. Обсяг — 10–15 речень.
3. Усно перекласти речення з української мови англійською (за тематикою, визначеною для кожного етапу навчання). Обсяг перекладу — 5 речень.
Час на підготовку — 30 хвилин.

ПИТАННЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ

1. Поняття економіки (A definition of Economics).
2. Закони попиту та пропозиції (Laws of demand and supply).
3. Поняття макроекономіки (Macroeconomics).
4. Валовий внутрішній продукт (Gross Domestic Product).
5. Зайнятість і безробіття (Employment and unemployment).
6. Капітал. Інвестування. Накопичення (Capital. Investment decisions. Saving).
7. Циклічність розвитку бізнесу (Business cycles).
8. Економічний спад. Економічний підйом (Economic recessions. Economic expansions).
9. Міжнародна торгівля (International trade).
10. Урівноваження ціни та якості (Equilibrium price and quantity).
11. Співвідношення пропозиції, попиту та ринкових цін (Supply. Demand. Market price).
12. Якості підприємця (The qualities of an entrepreneur).
13. Різновиди бізнесу (Types of businesses).
14. Ризиковий менеджмент та страхування (Risk Management. Insurance).
15. Маркетинг (Marketing).
16. Лідери ринку (Market leaders).
17. Конкуренція (Competition).
18. Найвпливовіші економісти світу (World's most influential economists).
19. Вплив уряду на ринок (How government intervention can affect the market).
20. Уряд і управління економікою (The proper role of government in the economy).
21. Податки. Доходи (Taxes. Revenue).
22. Податок на додану вартість (The Value Added Tax).
23. Структура та функції банку (The structure and functions of a bank).
24. Банківська справа в Україні (Banking in Ukraine).
25. Види платежів (Methods of payment).
26. Фінанси. Фінансовий менеджмент (Finance. Financial management).

27. Гроші. Функції грошей (Money. Functions of money).
28. Бюджет (Budgets).
29. Реклама (Advertisement).
30. Забруднення навколишнього середовища (Environmental pollution).

ВКАЗІВКИ ДО ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ

Студенти заочної та дистанційної форм навчання виконують контрольні завдання. Їх оформлюють в окремому зошиті, зазначивши свої прізвище, ім'я та по батькові; індекс групи та варіант контрольного завдання. Варіант контрольного завдання студент вибирає за останньою цифрою своєї залікової книжки.

Роботу необхідно виконувати своєчасно, чітким почерком або у друкованому вигляді, залишаючи поля для зауважень та методичних вказівок викладача, який перевірятиме роботу. Студент має подати роботу для перевірки у встановлений викладачем термін.

Одержавши перевірену роботу, студент повинен проаналізувати помилки і врахувати зауваження та рекомендації. Потрібно опрацювати ще раз матеріал, в якому було допущено помилки, і виправлений варіант подати наприкінці роботи.

Перевірені контрольні роботи є навчальними документами і зберігаються до закінчення терміну навчання.

ЗАВДАННЯ ДЛЯ КОНТРОЛЬНИХ РОБІТ

Варіант 1

1. Перекладіть текст з англійської мови українською і дайте відповіді на запитання.

Telecommunications industry

The telecommunications industry is changing extremely quickly. The challenge is for countries to adjust their regulations in a way that will enable them to benefit from new alternatives and new delivery of services that are now appearing. This is why the private

sector must lead the process and why public-private partnerships need a new kind of social contract to operate effectively in the information age.

Information technology is not a panacea for all the problems of developing countries. It will not revolutionize overnight how these economies operate. But it's a reality that the world economy is becoming more and more dependent on global networks that rely on information and communication technology, and there are many opportunities for developing countries in this process. A country that does not have access to good telecommunications will not be able to have access to the Internet, and its consumers and companies will be at a significant disadvantage in the global economy.

Countries can adopt a mix of multilateral and unilateral regulations. In February of this year, the World Trade Organization (WTO) agreement on liberalizing telecommunications went into effect. Seventy-two countries are now parties to this agreement. This is important because for the first time there is a multilateral agreement in the area of telecommunications that is based on the concept of competition and market access. Of course, there are still many barriers to entry, but it's a completely different way to approach the industry than before.

In the past, the global telecommunications industry was characterized by monopolies that often set prices according to bilateral arrangements that had nothing to do with costs. Now the entire pricing system is becoming increasingly based on competition and costs. The ultimate beneficiaries of this revolutionary change are consumers.

A proper regulatory environment will allow countries to attract foreign and domestic investment as well as to form partnerships with technology providers that will take their information infrastructure to a much higher level of sophistication and at a much quicker pace. Through creative mechanisms, a country can entice the private sector to enter and even serve areas, like rural telephony, that markets do not find attractive.

Policymakers should be concerned with how to unleash foreign direct investment and private sector initiative. What can be done to foster a pro-competitive regulatory environment? The WTO is one mechanism through which a country can nurture this kind of environment, but it can also do so unilaterally.

Governments must be very careful about how they position themselves relative to the global information infrastructure. This is especially true in providing access to areas that are not particularly attractive for the private sector, for instance providing rural schools with telephony access to the global information infrastructure and structuring public-private partnerships that promote competition. El Salvador, for example, is trying to create a regulatory environment that will strategically nurture these kinds of partnerships and help them evolve. For these initiatives to prosper, governments must create the environment and flexibility—be it through the regulatory arena or pilot projects that can experiment in areas such as long-distance education and tele-medicine.

If the regulatory environment does not create incentives for entry, a government monopoly may simply be transformed into a private monopoly. The pro-competitive rules of the game need to be detailed before the process of privatization takes place. A mechanism that permits access to the market by new entrants must be created. This is what the new technologies allow.

Agree or disagree. Give your reasons

1. Information technology is a panacea for all the problems of developing countries.
2. Governments must not be very careful about how they position themselves relative to the global information infrastructure.
3. A proper regulatory environment will allow countries to attract foreign and domestic investment.

Перекладіть з української на англійську мову

1. Багато людей займається бізнесом у наш час.
2. Правильний вибір професії — дуже важлива річ для кожної людини.

3. У цьому районі багато безробітних. Мій брат — досвідчений інженер, але він шукає роботу вже 2 місяці, і йому всюди кажуть, що такі інженери зараз не користуються попитом.
4. Перш ніж зробити замовлення, ми хотіли б дізнатись про умови оплати та умови постачання.
5. Дякуємо вам за листа від 3 квітня, в якому ви підтверджуєте отримання документів на наші товари.

Варіант 2

1. Перекладіть текст з англійської мови українською і дайте відповіді на запитання.

International property rights protection

Countries can learn from the experiences that other countries have had in multilateral negotiations under the WTO and the World Intellectual Property Organization. The problem is that multilateral agreements take a long time to fashion. In a fast-moving area like information technology, a country may find it self in a trap in the sense that the rules that are being fashioned are at odds with what the market is already delivering.

On the other hand, developing countries can selectively use existing international institutions to exploit the experiences of other countries. For instance, a patents and trademark office can be very efficient and “inexpensive” if it uses information technology to access data banks and connect to international agreements such as the Patent Cooperation Treaty to access expertise in other patent and trade mark offices in the US, Europe, Japan, China, and Russia.

There are opportunities, and exploring them can be a challenge. But a country can leapfrog in terms of putting together effective and efficient institutions to administer intellectual property rights with a reasonable investment.

There are different models in the reform process, but what is critical is bringing in competition, trying to establish credible commitments, and giving transparency to the regime under which investors will operate. Some countries have done this unilaterally

through their own reform process, in some cases reinforced by commitments at the multilateral level.

Two good examples in Latin America are Mexico and Chile. Over the last ten years Mexico has liberalized and increased competition in its telecommunications infrastructure. In spite of all of the macroeconomic problems that have characterized the Mexican economy after 1994, it is a good example of a country that has privatized and allowed foreign companies to enter its market. As a result, its information infrastructure has expanded significantly in a very short period of time.

An even more revolutionary example is Chile. Chile has basically completely opened its market. In terms of international telephony, it has increased the options for the consumer to such an extent that it's probably one of the most competitive markets in the world nowadays. It has had a significant impact in terms of costs and access to telecommunications from the point of view of companies in Chile.

In Africa, we see different approaches being adopted. Some countries are cautious in liberalizing, but most of them are signaling changing to pro-competitive rules in the future.

In Asia, Singapore's proactive approach with respect to telecommunications has put it on the leading edge of information infrastructure. The question is whether that kind of model and institutions can be applied to other economies.

So, there are different ways to approach reform, but there's not one particular model that fits all sizes.

Think and answer

1. What is WIPO?
2. How can a patents and trademark office be very efficient and "inexpensive"?
3. Why has Mexico information infrastructure expanded significantly in a very short period of time?

Перекладіть з української на англійську мову

1. Вчора директор виступив зі звітом на зборах.
2. Мій друг збирається обійняти високу посаду і розуміє всю відповідальність цього кроку.

3. Чи впливає стаж роботи на зарплату працівників у вашій фірмі, а також чи мають вони якісь пільги?
4. Гроші — це важлива частина будь-якої економічної системи. Без них вона не могла б функціонувати.
5. Щоб влаштуватись на роботу, Віктор подав заяву, заповнив особовий листок і пройшов тестування та інтерв'ю з роботодавцем.

Варіант 3

1. Перекладіть текст з англійської мови українською і дайте відповіді на запитання.

Telkom's monopoly

Were Telkom to be granted its sought-after IP monopoly, the Internet industry — now worth an estimated \$333 million — might be forced to abandon its subscriber base of more than 250,000 individuals and small companies and more than 2,000 corporate clients. Clearly, this would be a major setback for the industry as well as for its clients.

Furthermore, e-commerce has grown tremendously in recent years, and it is the driving force behind the expansion of the Internet. However, the legal battle for exclusive monopoly rights may conclude by imposing a regulatory framework that will retard the potential of more explosive growth of e-commerce.

South Africa is an instructive case study because it exemplifies a dilemma facing many policymakers in developing countries. Some are considering granting monopoly status to a company in return for requiring it to extend telephone services to rural or poor areas that do not have telephone access. In doing so, the government may also eventually encounter a creeping monopoly that wants to assert its authority over the Internet, an area that thrives in an unregulated, entrepreneurial environment. Allowing the monopoly to extend its authority over the Internet may provide the rope that will ultimately strangle e-commerce.

The Internet appeared in South Africa in the early 1990s, a time when the authorities had no interest in it. It entered on the

back of electronic bulletin board systems (BBSs), which were computers that allowed an individual to dial in via modem and to exchange messages or download and upload files. Many BBSs were connected to computer networks set up by hobbyists, enthusiasts, academics, and researchers, while the networks were linked to the Internet via “friendly insiders” at academic institutions. As a consequence, any BBS user in South Africa could exchange electronic mail via the Internet. In the short period between 1992 and 1994, a strong core of Internet users emerged in South Africa under the nose of an unsuspecting Telkom.

The first commercial ISP emerged in 1994 to an already existing audience. However, that year Telkom finally awoke to the presence of both the user community and the industry. It briefly threatened to close down this industry, partly by refusing to install additional telephone lines that were desperately required by the ISPs. This threat coincided with South Africa’s transformation to a democratic society and proved a great embarrassment to the company that was trying to shrug off its roots in an apartheid society. An apparent iron-fist approach to small operators was an uncomfortable reminder of the all-too-recent era of tight control and aggressive suppression of dissent. The threat was withdrawn, the hold order was taken off the new telephone lines, and an industry that had been holding its breath prepared to explode.

Think and answer.

1. Has e-commerce grown tremendously in recent years?
2. When did the Internet appear in South Africa?
3. What have you found out about BBSs?

Перекладіть з української на англійську мову

1. Нещодавно я побачив об’яву про найм на роботу, яка мене дуже зацікавила.
2. Чи дає ця робота якісь пільги?
3. Щоб знайти цікаву та високооплачувану роботу, потрібно витратити багато часу і зусиль.
4. Ви матимете оплачуваний лікарняний, двотижневу відпустку та премію за наднормову роботу.
5. Я працюю менеджером у фірмі, маю 10 підлеглих мені працівників.

Варіант 4

1. Перекладіть текст з англійської мови українською і дайте відповіді на запитання.

Will Electronic Commerce Drive the World Economy?

Few years ago, electronic commerce did not exist. In 1997, about \$26 billion in commercial traffic could be attributed to electronic transactions. A recent study of electronic commerce by the Organization for Economic Cooperation and Development determined that by 2003, this figure rose to \$1 trillion — a 4,000%-plus increase in volume. While there is no easy way to estimate the impact of electronic commerce on the world economy, the statistics presented by this study make its future seem impressive indeed.

But OECD officials say these amounts are a drop in the bucket of total world commerce. In fact, today about 80% of electronic commerce is US-based. While the US share of global e-commerce is expected to drop to two-thirds within the next five years, it is still expected that global business-to-business electronic commerce will comprise only 54% of direct marketing sales in the US alone. Global business-to-consumer commerce will play an even smaller part, accounting for no more than 20% of total e-commerce revenues in five years.

So what is holding back a significant boom in electronic commerce, particularly outside the United States? The issues vary around the world, but probably the biggest single reason is the enormous difference between the number of people connected to the Internet in the US compared to other parts of the world. This is expected to improve in the near term, but if policymakers in emerging markets want their countries to benefit from electronic commerce, they will need to address the following concerns:

High cost of connectivity. Internet users often pay high per-minute fees to telecommunications monopolies for access to the Internet. Access costs will have to be brought down.

Poor communication lines. Users in many parts of the world have limited or poor access to the high-speed data access lines that electronic commerce relies on. More bandwidth will be needed.

Expensive computers. For consumers and small businesses in emerging market countries, the cost of purchasing a computer requires the outlay of a significant portion of income. Costs for setting up e-commerce will have to come down.

Say what you have learned about: 1. E-commerce. 2. The Internet in the USA.

Think and answer.

1. How much electronic commerce is US-based?
2. What will policymakers in emerging markets need to benefit from electronic commerce?
3. What is holding back a significant boom in electronic commerce?

Перекладіть з української на англійську мову

1. Вона не повідомила, що її не буде на роботі.
2. Я хочу, щоб моя робота була престижною, щоб я мав можливість спілкуватися з людьми та подорожувати, а також щоб були перспективи зростання.
3. Ви згодні на наднормовану роботу?
4. Бартер — це прямий обмін товарів чи послуг одне на одне.
5. Справжня вартість грошей — це їх купівельна спроможність.

Варіант 5

1. Перекладіть текст з англійської мови українською і дайте відповіді на запитання.

Global benefits of global information infrastructure

Expanding the economy. Developing the Gil will add billions of dollars to the world economy. Integrating computing and information networks into the economy will make companies more productive, more competitive, and more adaptive to changing conditions. New job opportunities will be created in the processing, organizing, packaging, and dissemination of the commercial, information, and entertainment products that will flow through the Gil. One of the most critical issues will be reforming education

systems and training programs to prepare citizens to take advantage of emerging and future opportunities. Similarly, economies may need to adjust in order to produce goods and services more marketable in a global, networked economy.

Improving productivity. Expanding productivity is vital to the long-term economic viability of nations because firms are increasingly insisting on using fewer resources to create, provide, and maintain goods and services. As a result, overall costs will decrease while valuable resources will be freed to invest in other sources of economic growth and productivity. For example, electronic trading will save stock buyers and sellers millions of dollars annually and permit more efficient trading.

Promoting democracy. The Gil will permit individuals to learn more about their governments and to participate more actively in governing. Most agencies of the US, Canadian and European Union governments maintain home pages on the World Wide Web, as do international agencies such as the United Nations, Organization for Economic Cooperation and Development, World Trade Organization, World Bank, International Monetary Fund, and Asia Pacific Economic Cooperation. Many other governments are in the process of making their information available, and political parties are also using the World Wide Web to disseminate their messages and to provide services to members.

Exchanging ideas and information. Access to ideas and information from around the world will perhaps do more than anything else to empower people and improve their lives. In some instances, the ability to access information can help save lives. For example, the Pan American Health Organization conducted a hemisphere-wide teleconference to present new methods for diagnosing and preventing the spread of AIDS. Without the innovations of the Gil, crucial information on personal health and safety would not reach populations in need as quickly or easily.

Sector benefits. Gil applications will assist manufacturers in coping with the complexities of exchanging information and data about product development between companies and across international borders. Gil will also continue to improve health care access and quality while reducing medical costs. Efficient

access to adequate and reliable data can help determine how nations and societies can grow efficiently without damaging the environment. Information technology is also revolutionizing education around the world and changing the ways teachers instruct and students learn.

Think and answer.

1. How can GII influence the economy?
2. What can empower people and improve their lives?
3. How can GII help manufacturers in their business?

Перекладіть з української на англійську мову

1. Після закінчення інституту я подам заяву на посаду менеджера з реклами.
2. Коли він навчався в інституті, то працював неповний робочий день у нашій компанії.
3. Він дуже хвилюється перед співбесідою.
4. Нам сказали, що посада бухгалтера в цьому офісі вакантна.
5. Я вирішив стати фінансистом, бо справді цікавлюсь цією справою і з нетерпінням чекаю на результати співбесіди.

Варіант 6

1. Перекладіть текст з англійської мови українською і дайте відповіді на запитання.

Deutsche Bank's shopping spree

BUILDING a global investment bank is a famously tricky business. Buy other firms and you risk losing many of the people that you paid a fortune for. Develop your own business slowly, and you might never make it to the top. Deutsche Bank is doing things rather differently. Since it bought Morgan Grenfell, a British merchant bank, in 1989, it has avoided another purchase, despite the fact that its rivals have been fighting to snap up tempting firms. But Deutsche has not been content with slow internal growth, either. It has been fishing in other people's ponds.

Since October 1994, when the bank announced a full merger of all its investment-banking operations, renamed Deutsche Morgan

Grenfell (DMG) last July, it has plundered over 200 bankers from other firms, including many senior managers. Some hires have been truly spectacular. Indeed, the firm can justifiably boast that it has reeled in some of the best investment-banking talent in London and New York. Nor has the poaching stopped. In March Hilmar Kopper, Deutsche Bank's chairman, said he wanted 200 more.

But at what cost? Managers at three rival firms, each the victim of a DMG raid, tell a similar tale. The German bank, they say, is using ridiculously expensive bait to attract new staff. It doubles their salaries and guarantees this figure as a minimum payment for their services for two years. For its part, DMG vigorously denies that any such compensation policy exists. It admits that, on occasion, it has offered guaranteed bonuses to those joining the firm, but points out that this practice is fairly widespread in the industry. And it claims to be paying no more than the market rate for its hires.

Michael Dobson, DMG's chief executive, who is about to join the management board of Deutsche Bank, reckons this approach is the most cost-effective. Buying an investment bank would mean paying a premium to its book value (the historical value of a bank's assets). Because this "good will" must be written off over time, it can make a dent in earnings for years to come.

Moreover, instead of buying a bagful of activities, Mr Dobson can also afford to be more selective in his shopping. The old Morgan Grenfell was strong in giving companies advice on mergers and acquisitions, and had fashioned a flourishing business trading emerging-market debt. But there were gaping holes. Deutsche's own foreign-exchange and bond-dealing operations were in a mess. The firm had racked up some painful losses gambling in the bond markets in 1994. Sources at DMG say the combined bond and foreign-exchange operations lost DM300m (\$185m) that year. It was also weak in equities and—like many European investment banks—in America.

To plug the gaps, last year DMG hooked four important recruits. From Britain's S.G. Warburg came Maurice Thompson and Michael Cohrs, who together had built a highly respected

international equities business at the bank. From America's Merrill Lynch, DMG hired Edson Mitchell, the firm's head of fixed-income business. In his 15 years at the firm, he had built Merrill's bond operation into a world-beater. And from Morgan Stanley, another American bank, came Carter McClelland, the company's former chief strategist. Mr McClelland now heads up DMG'S North American business.

The bank has allowed these new recruits to go on their own hiring sprees. Mr Thompson, who is now head of investment banking at DMG, has lured around 50 analysts, traders, salesmen and others from his former firm. Mr Mitchell has been just as busy, poaching almost 50 of his favoured cronies from Merrill. Mr McClelland has just got started. In January, he hired Jonathan Wendell, Morgan Stanley's former head of strategic planning. And in April, he lured away an entire team of bankers specialising in high technology. (Its boss is said to have been offered a guaranteed package worth \$20m over three years).

Say what you have learned from the text about: 1. Deutsche Bank. 2. Michael Dobson. 3. Maurice Thompson and Michael Cohrs.

Think and answer.

1. What happened in October 1994?
2. What approach is the most cost-effective?
3. Why has the bank allowed new recruits?

Перекладіть з української на англійську мову

1. Тривалий час він залишався без роботи, поки йому не запропонували посаду головного бухгалтера.
2. Інколи між начальником і підлеглими виникають непорозуміння.
3. Я хочу, щоб моя робота була престижною, щоб я мав можливість спілкуватися з людьми та подорожувати, а також щоб були перспективи зростання.
4. Цю людину звільнено за недбалість.
5. Будемо щиро вдячні за швидку відповідь.

Варіант 7

1. Перекладіть текст з англійської мови українською і дайте відповіді на запитання.

The erection index

TOKYO. BEFORE Japan's bubble burst in 1990, financial soothsayers in Tokyo used to scan the horizon to count the number of construction cranes busily at work around the city. Optimists viewed the "crane index" along with its more disreputable cousin, the "erection index" (the height of the largest skyscraper under construction), as visible signs of the bull market's virility. Pessimists saw them as forewarnings of pending gloom. What, then, to make of the recent "topping out" of the twin Petronas Towers in Kuala Lumpur—which, thanks to a decorative spire, is 9 metres (29 feet) taller than Chicago's 443-metre high Sears Tower, the previous record-holder?

A recent, light hearted study with ominous overtones suggests that each time a new skyscraper breaks the world height record, America's stockmarket promptly crashes. Adjusting for inflation, Christofer Rathke, an independent market analyst and author, has traced the Dow Jones industrial average back to the turn of the century and found that the highest skyscraper of the day was built just as the market peaked. It then tended to hold the record until the next peak.

The three previous long-running bull markets before this one—1895-1906, 1921-29, 1949-66—each ended around the time that developers were putting the finishing touches respectively to the Singer Tower (1906), the Chrysler Building (1929) and the World Trade Centre (1966). The bear markets that followed each "topping out" took the inflation-adjusted Dow down by 59%, 86% and 75%. If Mr Rathke's correlation has any statistical significance, Malaysia's mega skyscraper could spell the end of the latest secular bull market, which started nominally in 1982 (or three years earlier, when adjusted for inflation) and is now 14 years old. That is not as long as the 17 years of the Dow's previous rise, but it is also beginning to look long in the tooth.

Barton Biggs, the director of global strategy at Morgan Stanley, an American investment bank, has studied the great bull markets of the past. In nominal terms, the current bull has climbed 605% from its low of 777 on August 12th 1982. That compares with the 496% run-up during 1921-29 and the 515% in 1949-66. The bear markets that followed each of these two previous supercycles were brutal. As Mr Biggs notes, the last one turned a lot of stockbrokers into shop assistants.

After adjusting for inflation, however, the Morgan Stanley guru argues that the current bull market is still puny compared with the snorting monster that delivered a six-fold rise in real returns from the late 1940s to the mid-1960s. So it should have further to run.

Fans of the erection index may draw some comfort from the fact that Chicago is challenging the official endorsement of the Petronas Towers' claim to be the world's tallest building. The city claims that, stripped of decorative frills, the Sears Tower is still the higher of the two buildings. Even so, bulls might want to reach for their parachutes.

Say what you have learned about: 1. Petronas Towers. 2. Bull markets.

Think and answer.

1. What are the visible signs of the bull market's virility?
2. What is the height of the twin Petronas Towers in Kuala Lumpur?
3. What is Chicago challenging?

Перекладіть з української на англійську мову

1. На початку наступного місяця нам потрібно домовитись про зустріч та обговорити умови оплати.
2. Коли Ганна вступила на вечірній факультет, вона не могла працювати повний робочий день, а була змушена шукати роботу за сумісництвом.
3. Перш ніж зробити замовлення, ми хотіли б дізнатись про умови оплати та постачання.
4. Будь ласка, надішліть нам преїскурант і каталог вашої продукції.
5. Грошима може бути будь-що, що приймається як плата за товари і послуги.

Варіант 8

1. Перекладіть текст з англійської мови на українську і дайте відповіді на запитання.

Swiss banking secrecy

GENEVA. ACCEPTING deposits is usually one of the dullest of banks' activities. Not in Switzerland. The country's banks are regularly berated by international law-enforcement officials, who claim that the privacy afforded by Swiss banking law still attracts ill-gotten gains from the criminal and the corrupt. Now the banks' behaviour is under the spotlight again, but for another reason. After years of foot-dragging, they have been forced to yield to an independent inquiry into deposits they allegedly hold belonging to Jews killed in the second world war.

The banks insist that they have little such "holocaust cash" and claim disingenuously that they have no interest in holding dormant accounts (even though they can use the cash lying in them). Following a brisk search last year, they claimed to have found a trifling SFr39m (\$32m) in such accounts, some of which may not even have Jewish links. International Jewish organisations retort that the banks are hoarding far more than they care to admit. Officials at the World Jewish Congress (WJC) have come up with their own, rough, estimate of "several billion" dollars.

The holocaust issue has spooked the banks on and off for half a century. Shortly after 1945, they agreed to hand over to the allies \$250m-worth of gold deposited by the Nazis, some of which had been plundered from Jews. Another search, in the early 1960s, which was prompted by Jewish pressure, produced a meagre SFr10m in cash, which went to Jewish charities.

The latest build-up of pressure follows the recent declassification of American intelligence documents which, the WJC says, paint a picture of massive capital transfers to Switzerland before the war by Jews seeking a safe haven. Moreover, this time the Jewish groups have the vocal support of American politicians. The Clinton administration has publicly criticised the Swiss for dithering. At a hearing of the American Senate's banking committee on April

23rd, senators joined the fray. “We cannot rest while unnamed individuals profit from the deaths of the 6m”, thundered one Republican, reflecting the general mood. There were calls for a boycott until the matter is resolved.

In private, Switzerland’s bankers dismiss this onslaught as an attempt by American politicians to attract Jewish votes in an election year. Publicly, however, they have lost their nerve. On May 2nd they agreed with Jewish leaders to establish a joint independent commission to investigate the allegations, working alongside mutually acceptable auditors who will be guaranteed “unfettered” access to the banks’ books. Once it has appointed a chairman, the six-man commission will begin poring over decades of files at up to 500 banks.

Think and answer.

1. What do the banks insist that?
2. What do International Jewish organisations retort?
3. What did they establish a joint independent commission for?

Перекладіть з української на англійську мову

1. Всі кандидати на посаду бажали отримувати заробітну плату, яка відповідає їхньому досвіду і стажу роботи.
2. Фірма шукає працівника, який володіє англійською та німецькою мовами, має відповідну кваліфікацію та досвід роботи, легко спілкується з людьми і має посвідчення водія.
3. Будь ласка, звертайтеся за додатковою інформацією в разі необхідності.
4. Місцеві жителі охоче торгували шляхом бартеру.
5. Податки — це основне джерело прибутків для держави та місцевих органів влади.

Варіант 9

1. Перекладіть текст з англійської мови українською і дайте відповіді на запитання.

Progress and Problems

Great progress has been made in industry, science and medicine. Widespread mechanization, the introduction of completely automated lines and computerized management are advancing in every sphere of our economy. New remote areas in the North, beyond the Polar Circle, in the Far East and Siberia are being opened up and developed. To tap their huge natural resources, pipelines and electric power stations, new railroads and highways are being built. The vast territory beyond the Urals produces most of the oil, gas, coal and minerals extracted in the Soviet Union. From the deposits in Western Siberia, oil and gas are piped to the European part of the country and, even farther, to countries of Eastern and Western Europe.

It cannot be denied, however, that the price for rapid industrial development is very high: natural resources are exhausted, the ecological balance of the planet is disturbed, some species of flora and fauna disappear. Progress can be blamed for all these environmental problems.

To preserve Nature and keep the air and water clean, strict control is necessary. In Ukraine numerous purifying systems for treatment of industrial wastes have been installed; measures have been taken to protect rivers and seas from oil wastes. Wildlife reservations, models of undisturbed nature, have developed all over the country.

POLLUTION

The following discussion was held at Battersea County College in Great Britain.

Interviewer: What do you think are the worst kinds of pollution?

Steve: The noise and the exhaust of cars. It should be compulsory to have filters on exhausts.

Julie: I think the noise of airports is much worse. I live on Battersea Bridge Road which is one of the noisiest roads and it doesn't bother me. I don't really notice it.

Carol: We've got planes coming over our house every minute and I don't notice it any more. You get used to it.

Interviewer: What do you think of clearing city centres of traffic and cleaning the air of big cities? How could that be accomplished?

Martin: City centres should be left only for pedestrians and all traffic should be banned. As to the enterprises which pour smoke out of their chimneys, they should be moved out. They endanger the health of people.

Interviewer: Judging by the statistics many industrial areas still have a lot of chemicals in the air. Does that worry you?

Martin: I've never really thought about it. Over the years you grow accustomed to the smell and dirty air. The only time you notice how bad the air is, is after you've been away for a while. You start coughing like anything.

Carol: Clean air in big cities is a vital problem. People probably die younger in the cities as they can get all sorts of lung cancer and things.

Sieve: There is one more factor in connection with air pollution that many people overlook. If you move out enterprises into remote areas you can spoil the countryside. There won't be any countryside left if all the factories are moved out to those areas.

Interviewer: What's your attitude to wastes and recycling things?

Julie: I'm in favour of recycling. Bottles, cans, industrial wastes can be recycled.

Interviewer: Nature always recycles everything. Nothing goes to waste.

Steve: With human beings the main idea is to get as much as you can out of something and then dump the rest.

Interviewer: Are you concerned about pollution happening in other countries?

Carol: I feel I don't know enough about it. Sometimes you come across such information in the newspapers, but it's not enough.

Steve: Yeah. They say aerosols are affecting the ozone layer which protects us from the sun and create the so-called “green house effect”. We should be aware of this problem.

Martin: I've read that recently in Geneva there was a conference attended by environment ministers from more than 100 countries with the aim of fighting against global warming.

Interviewer: Yes, you are right. We should think about future generations. Without cooperation at the international level, no doubt, deterioration of the environment will go on.

Say what information the text gives about:

1. The result of the scientific and technological revolution in the development of the economy.
2. The price for rapid industrial progress.
3. The way environmental problems should be solved.

Think and answer.

1. What are the advantages and disadvantages of industrial development?
2. Can wildlife reservations save Nature?

Перекладіть з української на англійську мову

1. Сьогодні, в умовах жорсткого ринку, важко знайти добре оплачувану роботу, але легко бути звільненим через скорочення штату.
2. Потрібно утримувати баланс між кількістю грошей та кількістю товарів.
3. Як і всі комерційні установи, банки існують, щоб отримувати прибуток.
4. Проект коштував дуже дорого, і тому адміністрація не поспішала з прийняттям рішення.
5. Якщо в мене немає готівки, розраховуюсь кредитною картою.

Варіант 10

1. Перекладіть текст з англійської мови українською і дайте відповіді на запитання.

Agents

According to world-wide statistics over half of the world's foreign trade is handled by agents. Selling firms turn to commercial agents for their services mostly when they try to develop a new market for their goods in a foreign territory. The agents are instrumental in distributing the principals' product as they know the commercial conditions and changes in the market of their country. They have their own storehouses, showrooms, repair workshops, service stations, etc, for providing after-sales services.

However, sales through agents have certain disadvantages as the Sellers cannot be in direct contact with the market. They also completely depend on the agents' diligence, efficiency and experience in handling business. Therefore the Sellers always treat the matter of signing up an agent very seriously.

The main provisions included in an agency agreement should clearly define the territory in which the agents are entitled to act, the time of the validity of the agreement, the quantities the agents undertake to sell annually and the agents' remuneration.

There are basically two types of agency agreements. They are agreements for: 1) merchant firms and 2) sales agents.

An agreement for merchant firms stipulates that they become the owners of the goods and can dispose of them at their option. Payment to the Selling (exporting) firms by the merchant firms may be effected by a Letter of Credit, for collection or by other methods.

The agreement states the amount of remuneration to which the merchant firm will be entitled. It may be a certain percentage of the value of the transaction or a sum equivalent to the difference in the prices at which they have purchased the goods from the Sellers and sold to the customers.

A sales agent comes as an intermediary between the principal who sells and the customer who buys. Sales agents may conclude

agency agreements on a consignment basis which means that the goods sent on consignment remain the absolute property of the principals until delivered to the Buyers. In many cases the consignment transactions are concluded on a sale or return basis in which case the agents are to dispose of the goods within an agreed and limited period of time. If the agents fail to sell the goods within the stipulated time they are to return the unsold goods to the principals. The liability of either party for return of the goods should be stipulated in the agreement.

Under this type of an agency agreement payment to the principals can be effected by the agents by remittance either per each machine or unit sold or for the whole lot sold.

The agents may be granted the exclusive right to represent the principals within the contractual territory. Under the exclusive agency agreement the principals will have the right to sell their goods only through these particular agents inside the territory agreed upon by the two parties.

Agents are interested in obtaining the exclusive rights as it is profitable for them to be the sole representatives of the principals and it enables them not to compete with other agents of the same principal.

Say what information the text gives about:

1. The reasons why exporting firms sell their goods through agents.
2. Two types of agency agreements.
3. Sole agency agreements.

Think and answer:

1. What goods are often sold through agents?
2. Why are agents' services so often used in foreign trade?

Перекладіть з української на англійську мову

1. Ми раді Вам повідомити, що замовлений Вами товар буде відправлено вчасно.
2. Коли Ви відкриватимете рахунок у банку, Вас попросять заповнити спеціальний бланк.

3. Гроші прискорюють процес купівлі та продажу, бо нам не потрібно думати, як знайти необхідний товар, щоб обміняти його на бартер.
4. Ті претенденти, котрі добре підготовлені, пунктуальні, ввічливі та чесні, мають усі шанси отримати бажану роботу.
5. У мене ще немає рахунку в банку.

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. *Бахов И. С., Гринько Е. В.* Деловой английский: Практикум. — К.: МАУП, 2003.
2. *Борисенко И. И., Евтушенко Л. И., Дейнеко В. В.* Английский язык в международных документах и дипломатической корреспонденции. — К.: Логос, 1999.
3. *Верховцова О. М.* Методично-навчальний посібник з курсу ділової англійської мови для студентів факультету економіки та менеджменту. — Вінниця: Поділля-2000, 2001.
4. *Гринько О. В.* Ділова англійська мова. International Business. — К.: МАУП, 2004.
5. *Тарнопольський О. Б., Кожушко С. П.* Ділові проекти: Підручник. — К.: Фірма "ІНКОС", 2002.
6. *Adrian Wallwork.* Business Options. — Oxford University Press.
7. *Adrian Wallwork.* Business Vision. — Oxford University Press.
8. *Andy Hopkins, Jocelyn Potter.* More Work in Progress. — England: Addison Wesley Longman Ltd., 1999.
9. *Andy Hopkins, Jocelyn Potter.* Work in Progress. — England: Addison Wesley Longman Ltd., 1998.
10. *Bill Mascull.* Business Vocabulary in Use. — Cambridge University Press, 2003.
11. *David Cotton, David Falvey, Simon Kent.* Market Leader. — Longman, 2001.
12. *David Cotton, Sue Robbins.* Business Class. — England: Longman.

13. *David Grant and Robert Mc Larty*. 1995. *Business Basics*. — New York: Oxford University. Press.
14. *Economic Considerations*. English through content: applied economics / Thomas Kral, editor. — Washington, D. C., 1996.
15. *Graham Tullis, Tonya Trappe*. *New Insights into Business*. — England: Longman.
16. *Ian Badger, Sue Pedley*. *Everyday Business Writing*. — England: Pearson Educ. Ltd., 2003.
17. *Leo Jones, Richard Alexander*. *New International Business English*. — Cambridge Un. Press.
18. *Leo Jones*. *Working in English*. — Cambridge University Press.
19. *Michael Parking*. *Macroeconomics. A winning learning system for the 21st century*.
20. *Michael R. Sneyd*. *International Banking and Finance*. Prentice Hall.
21. *Musgrave, Richard A., Peggy B.* *Musgrave Public Finance in Theory and Practice*. — 1984, McGraw-Hill.
22. *Nick Brieger & Simon Sweeney*. *Early Language of Business English*. — London: Prentice Hall, 1997.
23. *Nick Brieger & Simon Sweeney*. *The Language of Business English*. — London: Prentice Hall, 1994.
24. *Nick Brieger*. *Test your Professional English*. — England: Longman.
25. *Paul Emmerson*. *Business English Frameworks*. — Cambridge University Press.
26. *Peter Viney, Karen Viney*. *Handshake*. — Oxford University Press.
27. *Robinson, Marshall A.* *An Introduction to Economic Reasoning*. — 1980. — Anchor Press/Doubleday.
28. *Roger Barnard, Jeff Cady*. *Business Venture*. — Oxford University Press.
29. *Sue Robbins, Kevin Manton*. *First Insights into Business*. — England: Longman.
30. *Swartz, Thomas R., Frank J. Bonello* *Taking Sides: Clashing Views on Controversial Economic Issues*. — 1986, Dushkin.

31. *The Economist* Newspaper. London. Газети, новини (телебачення, Інтернет).
32. *Thurow, Lester*. Dangerous Currents: The State of Economics. — 1983, Houghton Mifflin.
33. *Tricia Aspinall & George Bethell*. Test Your Business Vocabulary in Use. — Cambridge University Press, 2003.
34. *Vicki Hollett*. Business Objectives. — Oxford University Press, 1997.
35. *Vicki Hollett*. Business Opportunities. — Oxford University Press, 1998.



ЗМІСТ

Пояснювальна записка	3
Навчально-тематичний план вивчення дисципліни “Англійська ділова мова” (іноземна мова професійного спрямування)	5
Програмний матеріал до вивчення дисципліни “Англійська ділова мова” (іноземна мова професійного спрямування)	5
Самостійна робота студентів	11
Форми поточного та підсумкового контролю	12
Вимоги до іспиту	12
Питання для самоконтролю	13
Вказівки до виконання контрольної роботи	14
Завдання для контрольних робіт	14
Список рекомендованої літератури	36

Відповідальний за випуск *Н. В. Медведєва*
Редактор *О. Г. Таран*
Комп'ютерне верстання *Т. В. Кулік*

МАУП

Зам. № ВКЦ-1974

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП